



さんふじんか

き

産婦人科で聞かれること

Perguntas num consultório ginecológico

～どんなことを聞かれるの?～

～Que tipo de perguntas serão feitas?～

・あなた自身のことについて質問します

(Vamos questionar ao seu respeito)

なまえ
名前 (Nome)

せいねんがっぴ
生年月日 (Data de Nascimento)

じゅうしょ
住所 (Endereço)

でんわ ばんごう
電話番号 (Telefone)

こくせき
国籍 (Nacionalidade)

げんご
言語 (Língua pátria)

しんちょう
身長 (Altura) cm

たいじゅう
体重 (妊娠前の体重 : Peso antes da gravidez) kg

ほけん うむ しゅるい
保険の有無と種類 (Tem Seguro de Saúde? Tipo)

あり
有 (Tenho)

なし
無 (Não tenho)

しゅるい
種類 (Tipo de Seguro)



にほんご
日本語のレベル (Nível de língua japonesa)

1) ^{はな}話す (Fala)

- (1) ^{はな}話すことができる (Falo)
- (2) ^{はな}だいたい話すことができる (Falo mais ou menos)
- (3) ^{はな}少しだけ話すことができる (Falo pouco)
- (4) ^{はな}まったく話せない (Não falo nada)

2) ^き聞く (Compreensão)

- (1) ^{あいて}相手の話していることがわかる (Entendo)
- (2) ^{あいて}相手の話していることがだいたいわかる (Entendo mais ou menos)
- (3) ^{あいて}相手の話していることが少しだけわかる (Entendo um pouco)
- (4) ^{あいて}まったくわからない (Não entendo nada)

3) ^か書く (Escrita)

- (1) ^か書くことができる (Escrevo)
- (2) ^かだいたい書くことができる (Escrevo mais ou menos)
- (3) ^{すこ}少しだけ書くことができる (Escrevo um pouco)
- (4) ^かまったく書けない (Não escrevo nada)

^{かぞく} あなたの家族や友人、^し お知り合いの方で、^あ ^{かた} 日本語を^{にほんご} 通訳できる人はいますか？^{ひと}

(Tem alguém na família, amigos ou conhecidos que possam servir de seu intérprete?)

^{あり} 有(Sim) ^{なし} 無(Não) ^{かんけい} 関係 (Relação) : (familiar) (amigo) (outros)

^{ねんれい} 年齢 ^{かぞ} の数え方は国よって多少の違があります。 ^{かた} 生まれた年月日を正しく教えてください。 ^{ただ} また国籍や日本語のレ

^{しんさつ} ベルは診察を進めていく上で ^{すず} 重要な ^{うえ} 情報は ^{じゅうよう} じょうほう ^{じょうほう} です。

A contagem das idades diferem de um país ao outro. Informe corretamente a sua data de nascimento.

Sua nacionalidade e o nível de conhecimento da língua japonesa serão informações importantes aos prosseguimentos de uma consulta.

・あなたの状態について質問します。

(Questionaremos em relação ao seu problema)

1. どうしましたか? 当てはまるものすべてにチェックしてください。

(Qual é o seu problema? Assinale todos os ítems em que se enquadrar)

月経がとまった 吐き気がある 妊娠かもしれない

cessou a menstruação tenho ânsia de vômito talvez seja gravidez

妊娠かもしれない: 自分でチェックしたら + だった (いつ:)

talvez seja gravidez: no teste que fiz deu positivo (quando fez?:)

月経不順 月経以外の出血がある 月経痛 おりもの 外陰部がかゆい

ciclo irregular hemorragia extra menstrual cólica menstrual corrimento coceira na vulva

下腹部痛 子宮筋腫 卵巣のう腫 不妊相談

dor no baixo ventre mioma uterino cisto no ovário consulta sobre esterilidade

がん検診 その他 ()

exame de câncer outros ()

どんな理由で来院して、どんな症状があるのかを事前に知るための質問です。出血や腹痛が妊娠のことも

あれば、何か他の病気の場合もあるからです。

Este questionário serve para que o médico possa saber antecipadamente o motivo de sua consulta e seus sintomas. Uma hemorragia ou cólica abdominal podem ser devido a gravidez ou outras enfermidades.

・あなたの月経(生理)について質問します。

(Questionaremos em relação às suas regras menstruais)

2. 月経(生理)についてお答えください。(Responda a respeito de sua menstruação)

1) 初めての月経は何歳ごろですか? () 歳ごろ

Com que idade começou a menstruar? Por volta de _____ anos.

2) ^{いちばんさいご}一番最後の^{げっけい}月経はいつですか? (Qual foi a data de sua última menstruação?)

()年()月()日 から()日間

De ____ / ____ / ____ ano/ mês/ dia Por ____ dias

3) ^{げっけいしゅうき}月経周期について (Em relação ao seu ciclo menstrual)

・^{じゅんちよう}順調ですか? いいえ はい

Está normal? Não Sim

()^{にちかた}日型

De quantos dias é o seu ciclo? Por volta de ____ dias

・^{じぞくきかん}持続期間 ()^{にちかん}日間

Quantos dias duram as suas regras? ____ dias

・^{りよう}量: 多^{おお}いようである 普通^{ふつう} 少^{すく}ないようである

Quantidade: intenso normal pouco

・^{げっけいつう}月経痛が ない ある

Tem cólica menstrual? Não Sim

^{げっけいつう}月経痛があると答えた場合: ^{いた}痛みが つよい まあまあ 弱^{よわ}い

Se respondeu sim, como é a dor? forte moderado fraco

^{ちんつうざい}鎮痛剤を 内服^{ないふく}する ときどき内服^{ないふく}する がまんできる

Toma analgésico? tomo às vezes consigo suportar

^{ふじんかとかう}婦人科特有の^{しつもん}質問で、^{かく}隠れている^{びょうき}病気を^{さが}探するための^{きほんじょうほう}基本情報として^{しつもん}質問します。

^{にんしん}妊娠している場合は、^{ばあい}予定日の^{よていひ}確認のためでもあります。^{かくにん}

Estas perguntas são específicas num consultório de ginecologia e obstetrícia. São perguntas básicas para que os médicos possam detectar doenças que podem estar ocultas.

No caso de gravidez servem também para confirmar a data provável de parto.

• あなたの^{にんしん}妊娠^{しつもん}について質問します。

(Questionaremos em relação a sua gravidez)

3. 妊娠^{にんしん}についてお答え^{こた}ください。 (Responda em relação a gravidez)

1) 今^{いま}までに妊娠^{にんしん}したことがありますか? いいえ はい

Já esteve grávida anteriormente? Não Sim

• はいと答^{こた}えた方^{かた}: 妊娠^{にんしん} () 回^{かい}

Caso respondeu Sim: _____ vezes

分^{ぶん}娩^{べん} () 回^{かい} ••••• うち 帝王切開^{ていおうせつかい} () 回^{かい}

Nº de partos _____ vezes, sendo por Cesárea _____ vezes

流^{りゅう}産^{ざん} () 回^{かい} / 人工妊娠中絶^{じんこうにんしんちゅうぜつ} () 回^{かい}

Aborto espontâneo _____ vezes / Aborto provocado _____ vezes

子宮外妊娠^{しきゅうがいにんしん} () 回^{かい} / その他^た ()

Gravidez ectópica _____ vezes / outros _____

4. 妊娠^{にんしん}している場合^{ばあい}、当院^{とういん}でのお産^{さん}を希望^{きぼう}しますか? いいえ はい

Caso esteja grávida, pretende dar a luz neste hospital? Não Sim

5. 薬^{くすり}や食物^{しょくもつ}などにアレルギーがありますか? いいえ はい

É alérgica aos medicamentos, alimentos e ou outros? Não Sim

• はいと答^{こた}えた方^{かた}: 薬^{くすり} () 食物^{しょくもつ} () その他^た ()

Caso Sim, qual Remédio () Alimento () Outros ()

6. 現在^{げんざいの}飲^のんでいる薬^{くすり}はありますか? いいえ はい

Atualmente está tomando algum medicamento? Não Sim

種^{しゅ}類^{るい} ()

Tipo de medicamento ()

ぶんべん けいけん ぜんかい ぶんべん こんかい ぶんべんほうほう えいきょう ばあい しつもん りゅうざん じんこうにんしん
分娩の経験は、前回の分娩が、今回の分娩方法に影響 する場合がありますために質問します。また流産 や人工妊娠

ちゅうぜつ けいけん こんかい にんしん けいか み ひつよう じょうほう じょうほう つた
中絶 の経験は、今回の妊娠の経過を見ていくうえで必要な情報 です。パートナーであっても、この情報 を伝える
ことはありません。

Questionaremos em relação ao seu parto anterior, pois o seu método poderá influenciar ao próximo. Informar sobre o aborto espontâneo ou provocado será útil para o diagnóstico no decorrer da gestação. Estas informações serão mantidas em total sigilo, mesmo que seja ao seu companheiro.



7. がん検診を受けたことがありますか？ (Já fez o exame de câncer?)

いいえ はい (年 月 ころ)

Não Sim (Por volta de ano mês)

8. 今までに手術を受けたことがありますか？ いいえ はい

Já foi submetida a alguma cirurgia anteriormente? Não Sim

・はいと答えた方：どんな病気で？ () (年 月 日)

Caso Sim, devido ao qual problema? () (Quando? ano mês dia)

9. 過去にどのように病気をしましたか？

Que doenças já teve anteriormente?

胃腸の病気

肝臓の病気

心臓の病気

腎臓の病気

結核

Doença gastro intestinal Doença hepática Doença cardíaca Doença renal Tuberculose

高血圧症

糖尿病

喘息

エイズ

甲状腺の病気

Hipertensão arterial

Diabete

Asma

AIDS

Doença de tireóide

性病

その他 ()

Doença sexualmente transmissível Outros ()

10. 輸血を受けたことがありますか？ (Já fez transfusão sanguínea?)

いいえ はい

Não Sim

もんしんひょう こくさいこうりゅう こうなんだい たげんごもんしんひょう さんこう さくせい
*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

Este questionário foi elaborado com referência ao "Questionário multi línguas" de International Community Hearty Koudankaiounandai.